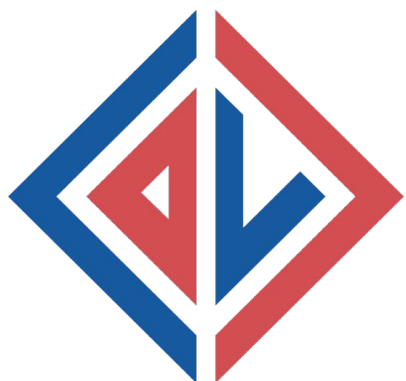




DUAL LANGUAGE

DISTRICT 15

¡Bienvenidos! Welcome!

1, 8 y 13 de febrero 2024 | February 1, 8, and 13, 2024

Introducciones

Marilynn Smith, Directora de Winston Campus

Amy Molinsky, Directora de Jane Addams

Michelle LaCamera, Directora de Kimball Hill

Kari Keith, Directora de Programas Multilingües

Renee Urbanski, Asst. Supt. de Programas Multilingües



Programas Multilingües del District 15

- 3,515 con servicios directos
- 463 salidas recientes
- 80+ lenguajes
- 50% de las familias reportan que se habla otro idioma en la casa



CCSD15 Mission & Vision

La Misión del Distrito 15 es formar estudiantes de clase mundial mediante la creación de una comunidad de aprendizaje conectada.



Misión y Visión de Lenguaje Dual CCSD15

El objetivo del Programa de Lenguaje Dual de la Comunidad Consolidada Distrito Escolar 15 es apoyar a nuestros estudiantes en el logro de la excelencia académica, a través de un plan de estudios basado en estándares.

Es nuestra misión que sean bilingües y biliterados y que desarrollen competencias transculturales en preparación para su futuro como líderes productivos en nuestra comunidad global en constante cambio.



Comunidad conectada global

¿Cuántas personas hay en el mundo hoy?

8,088,819,216

worldometer.info

¿Cuál porcentaje habla 2 o más idiomas?

50-70%

Language and Identity in a Dual Immersion School by Kim Potowski



Comunidad conectada global

¿Cuántos países tienen el español como idioma oficial?

22 países

¿Cuál porcentaje no habla inglés?

75%

<http://www.bws-school.org.uk/documents/Modern%20Languages/Language%20Fact-Sheet.pdf> = 25%
<https://www.babbel.com/en/magazine/how-many-people-speak-english-and-where-is-it-spoken> = 20%



Metas del Programa de Lenguaje Dual



Los **objetivos del Lenguaje Dual** son que los estudiantes:

- **Desarrollen** altos niveles de competencia lingüística y alfabetización en ambos idiomas del programa.
- **Demuestren** altos niveles de rendimiento académico.
- **Desarrollen** una apreciación y comprensión de las diversas culturas.

Lenguaje Dual en el D15



Beneficios de ser bilingüe

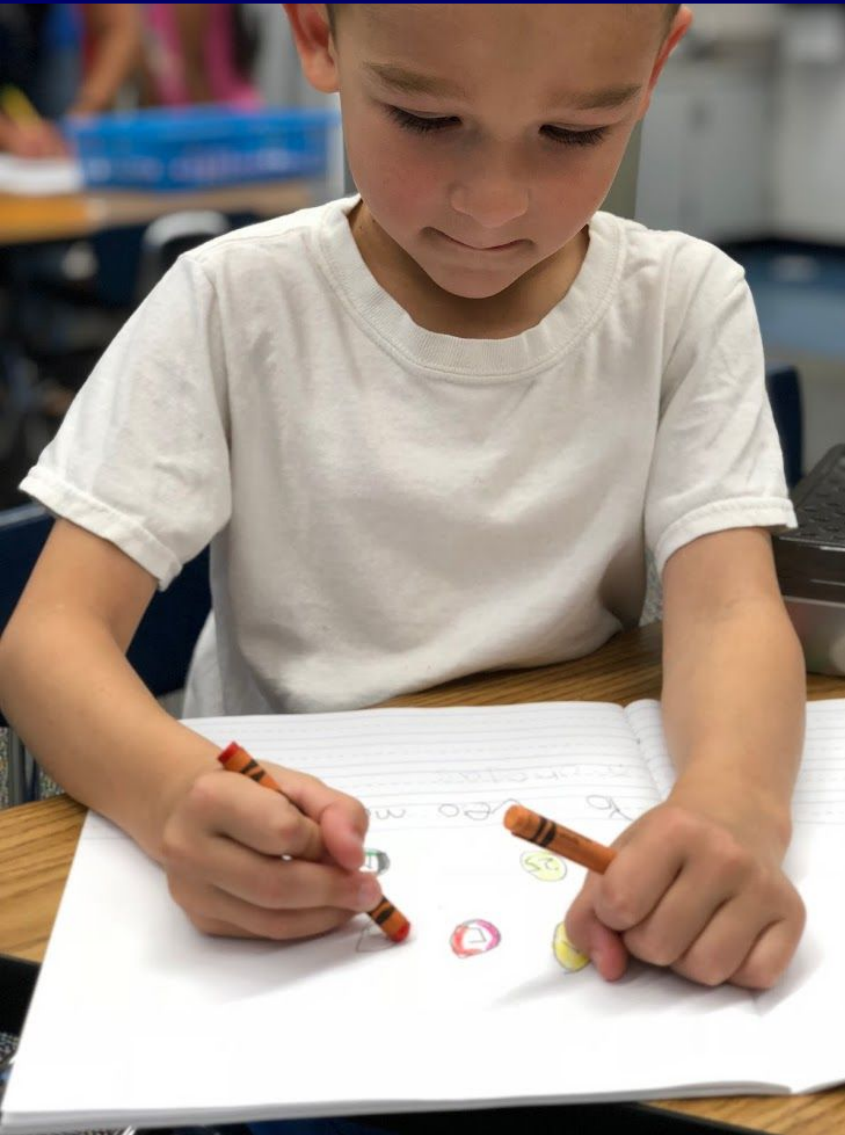


Habilidades cognitivas mejoradas

Aquellos que son bilingües tienen habilidades cognitivas agudas y mantienen su cerebro alerta y activo incluso cuando sólo se usa un idioma.



Función ejecutiva



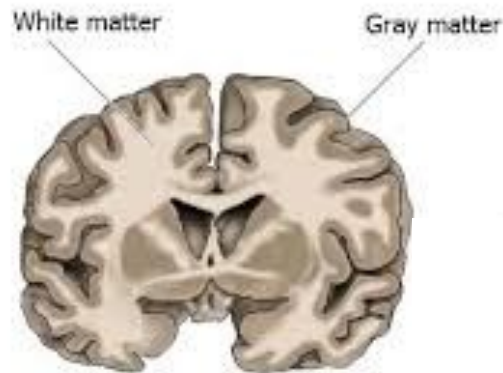
Mayor *concentración*
y atención *enfocada*.

Capacidad mejorada para
cambiar de una *actividad* a
otra.

Aumento de la *habilidad para*
escuchar
y la atención de la *memoria* hábil.

Materia gris más densa

La materia gris es responsable de procesar el lenguaje, almacenar la memoria y dictar lapsos de atención.



Mejora de los resultados de las pruebas estandarizadas



El aprender una lengua adicional a una edad temprana muestra resultados positivos en áreas de pruebas estandarizadas.

Armstrong & Rogers, 1997

Lengua nativa



Los estudios demuestran que el estudiar más de un idioma profundiza la comprensión de la lengua nativa de los niños.

Lapkin, et al., 1990

Autoconcepto



Los niños que estudian una lengua adicional tienen un mejor concepto de sí mismos, autoestima más alta, y la sensación de éxito en la escuela.

Caine & Caine, 1997

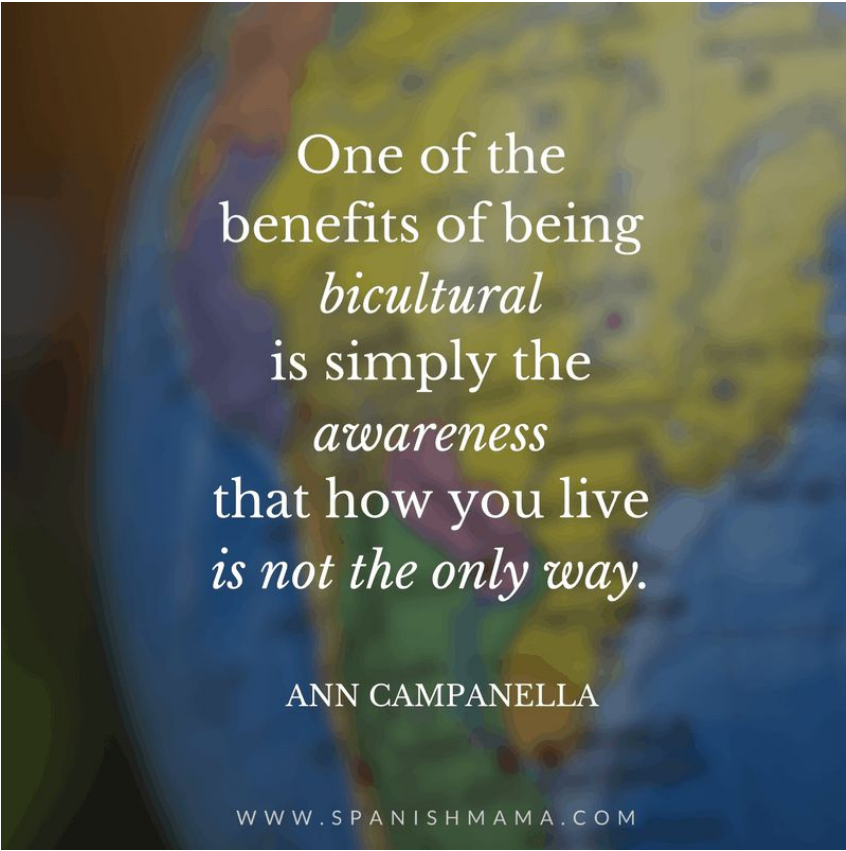
Pronunciación



Los niños tienen la capacidad de aprender y sobresalir en la pronunciación de la nueva lengua.

Krashen, et al., 1982

Forma de pensar



One of the
benefits of being
bicultural
is simply the
awareness
that how you live
is not the only way.

ANN CAMPANELLA

WWW.SPANISHMAMA.COM

Los niños desarrollan
un sentido de
pluralismo cultural,
una mente abierta, y
un aprecio por otras
culturas.

Met, 1995

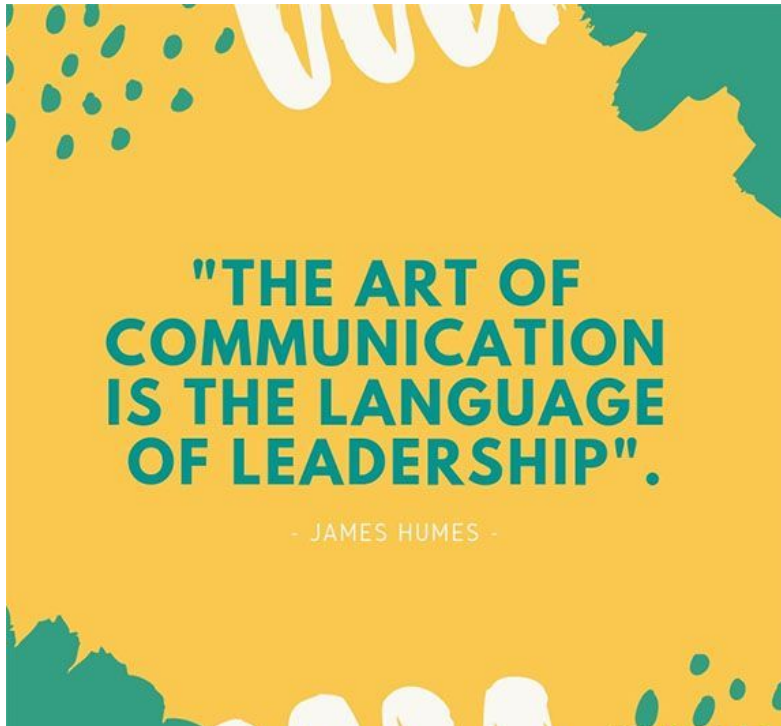
Nivel de participación



Los niños tienen un mayor nivel de participación, y el uso de dos idiomas da lugar a una enseñanza acelerada para todos.

Thomas and Collier, 2017

Comunicación



Los niños desarrollan una mayor capacidad de comunicación.

Thomas and Collier, 2017

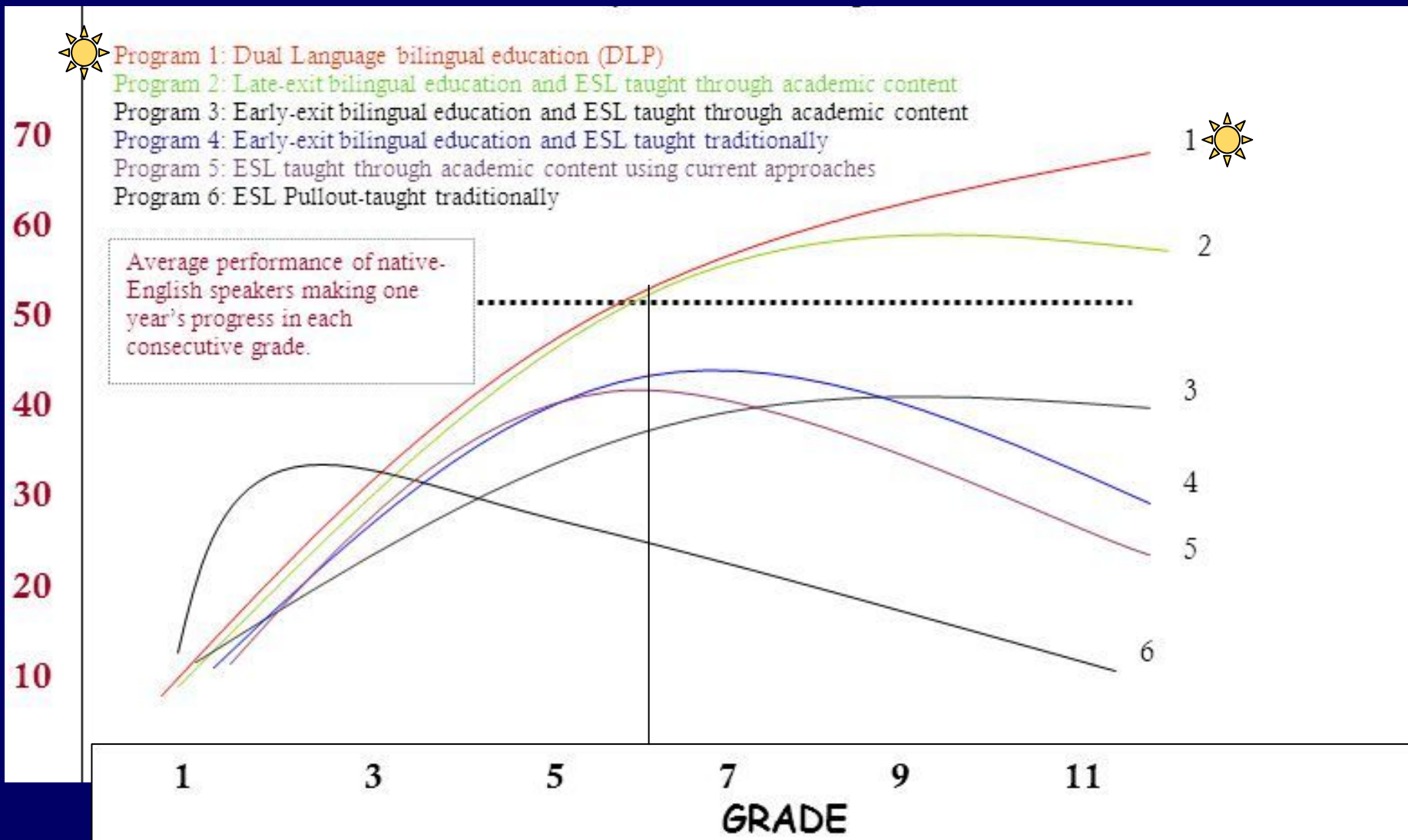
Superpotencia económica



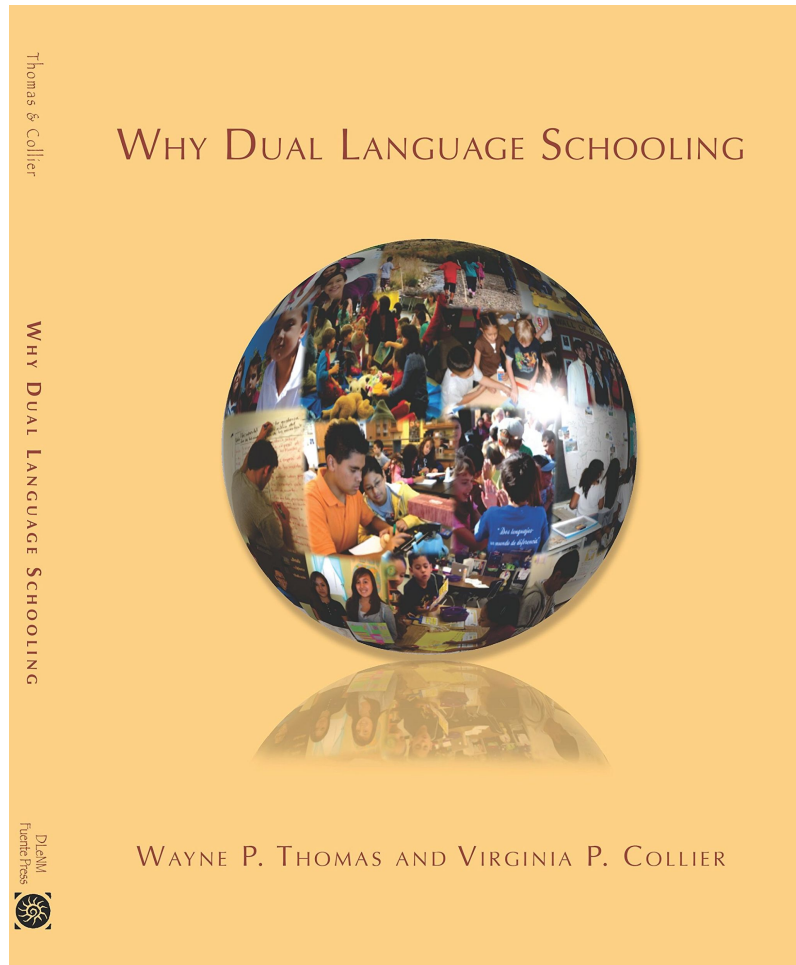
[November Address: Multilingualism is a Superpower](#)

- El 85% de los empleadores estadounidenses dicen que dependen del español.
- Mayores ingresos y competitividad para los trabajadores bilingües. (El 96% de los consumidores del mundo están fuera de los Estados Unidos.)
- Liberar todo el potencial de nuestra comunidad.

Investigación - Thomas & Collier



Investigaciones



*“¿Por qué la
enseñanza en dos
idiomas?”*

por Thomas y Collier

Afiliaciones profesionales de lenguaje dual

“Literacy Squared” (Lecto escritura al Cuadrado)

- *Formación sobre la lectoescritura bilingüe desde el principio con la coautora Susan Hopewell*
- *Cohorte de liderazgo con los distritos cercanos*



“Dual Language Education of New Mexico” (Educación en Lenguaje Dual de Nuevo México)

- Planificación de la alineación del plan de estudios
- Formación GLAD para el desarrollo del lenguaje



Implementación de lenguaje dual en CCSD15

3 sedes escolares

Escuela elemental Jane Addams, Winston Campus, y Kimball Hill

	Kindergarten	1st Grade	2nd grade	3rd Grade	4th Grade	5th Grade	6th Grade
2018-2019							
2019-2020							
2020-2021							
2021-2022							
2022-2023							
2023-2024							
2024-2025							

Asignación de instrucción de idioma

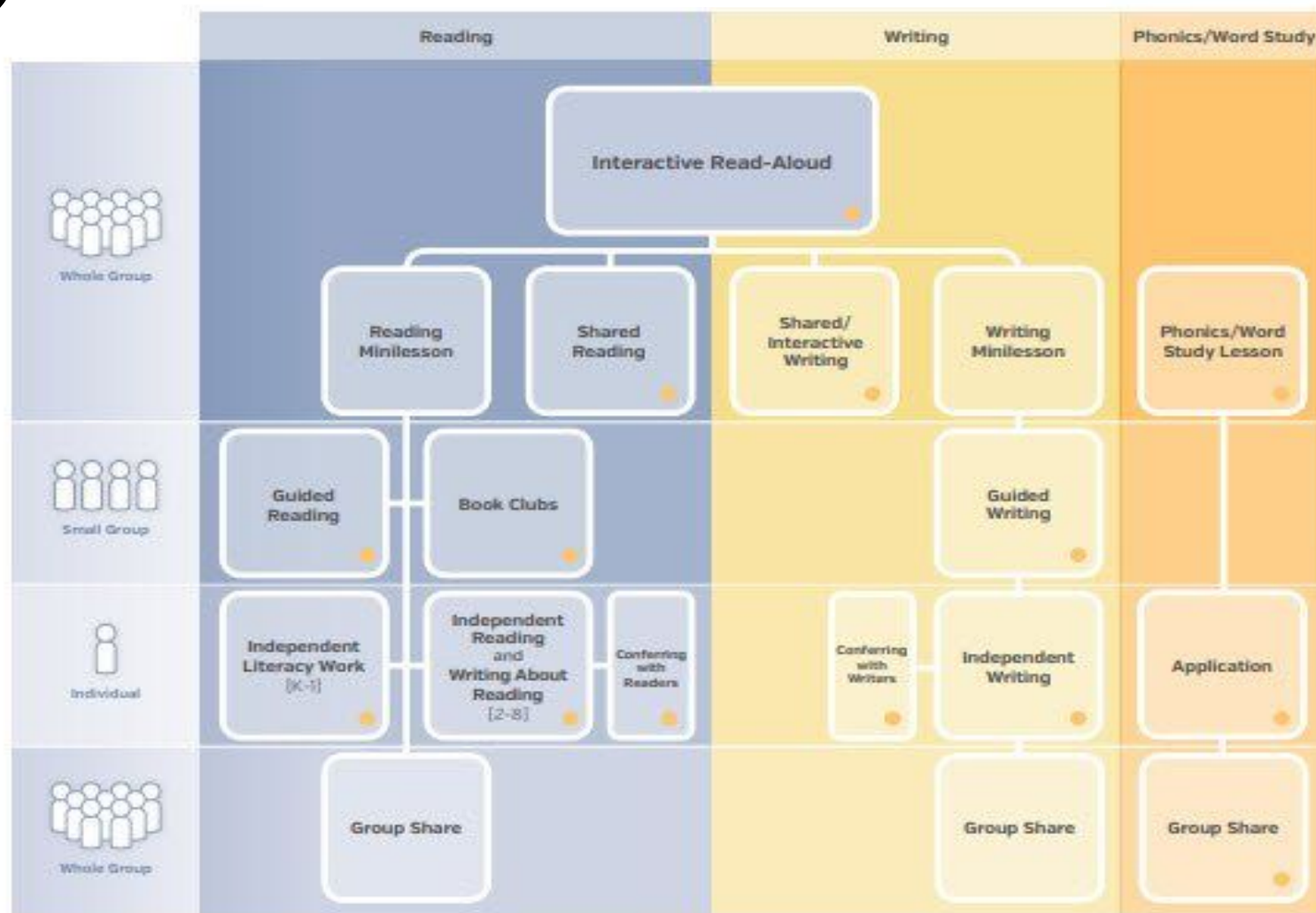
Nivel de grado	% en español	% en Inglés
Kindergarten	80% que incluye: Lectoescritura en español, Estudios sociales *, Ciencias *, Matemáticas	20% que incluye: Desarrollo del idioma inglés con enfoque en lectoescritura en inglés, especiales
1er Grado	70% que incluye: Lectoescritura en español, Estudios sociales *, Ciencias *, Matemáticas	30% que incluye: Desarrollo del idioma inglés con enfoque en lectoescritura en inglés, conexiones entre idiomas de matemáticas (aproximadamente 30 minutos por semana), especiales
2do Grado	60% que incluye: Lectoescritura en español, Estudios sociales *, Ciencias *, Matemáticas	40% que incluye: Desarrollo del idioma inglés con enfoque en la lectoescritura en inglés, conexiones entre idiomas de matemáticas (aproximadamente 75 minutos / semana), especiales
3er Grado	50% que incluye: Desarrollo del idioma español con enfoque en lectoescritura en español, matemáticas, estudios sociales *, ciencia *	50% que incluye: Lectoescritura en inglés, conexiones entre idiomas de matemáticas (aproximadamente 75 min./semana), especiales
4to- 6to Grado	50% que incluye: Desarrollo del idioma español con enfoque en lectoescritura en español, conexiones entre idiomas matemáticos, estudios sociales *, ciencia *	50% que incluye: Lectoescritura en inglés, Matemáticas, Especiales

Asignación de instrucción de idioma

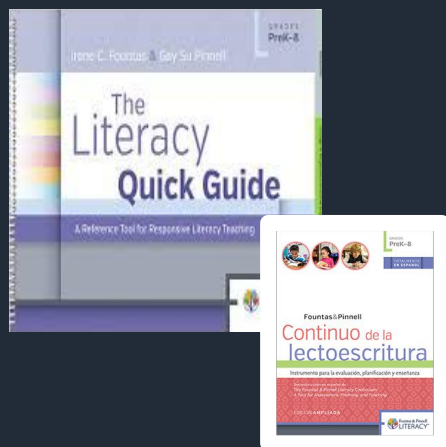
Nivel de grado	% en español	% en inglés
Kindergarten 	80% <i>Aprenda a leer en español primero con la transferencia de habilidades al inglés</i>	20% de desarrollo del idioma inglés con enfoque en la lectoescritura en inglés
1er Grado 	70% <i>Desarrollar habilidades de lectoescritura en español con transferencias continuas al inglés</i>	30% de desarrollo del idioma inglés con enfoque en la lectoescritura en inglés
2do Grado 	60% <i>Continuar desarrollando habilidades de lectoescritura en español con transferencias continuadas al inglés</i>	40% de desarrollo del idioma inglés con enfoque en la lectoescritura en inglés
3er Grado- 6to Grado 	50% <i>Enfoque de lectura en inglés con transferencias realizadas al español para mantener el enfoque de lectoescritura bilingüe</i>	50% de desarrollo del idioma español a través de matemáticas



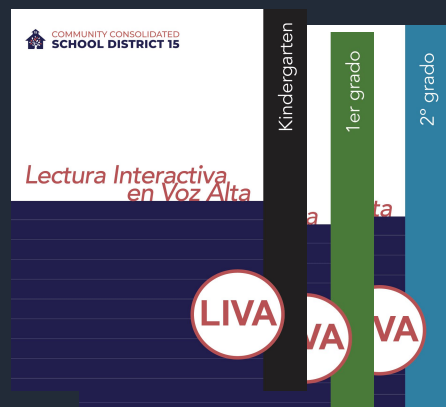
Diseño para la alfabetización responsiva



Materiales



Mini-lecciones Lectura Compartida Dictado



Estrellita & Lunita



Lectura Guiada



Lectura Independiente

LIVA



1

2

miVisión | myView

Marco de Instrucción de lectoescritura



miVisión Lectura Color Coding

- Taller de lectura
- Puente entre lectura y escritura
- Destrezas fundamentales
- Taller de escritura
- Grupos pequeños
- Proyecto de indagación/Evaluación

TALLER DE LECTURA

► Grupos pequeños

Reading Workshop ► Small Group

Areas of Focus:

- Guided Reading with Leveled Readers
- Strategy Groups
- Intervention
- Spanish Language Development
- Conferring
- Fluency
- Book Club
- Independent Reading
- Digital Games

PROYECTO DE INDAGACIÓN

Project-Based Inquiry

Areas of Focus:

- Comparing Within and Across Texts
- Inquiry Research
- Peer Collaboration and Discussion

TALLER DE LECTURA

Reading Workshop

- Genre Focus Lessons
- Multi-genre Lessons

PUENTE ENTRE LECTURA Y ESCRITURA



TALLER DE ESCRITURA

Writing Workshop

- Introduce and Immerse
- Develop Structure
- Develop Craft
- Writer's Craft
- Publish, Celebrate, and Assess

Culminating Unit Activity:
PROYECTO DE INDAGACIÓN

TALLER DE LECTURA

► Toda la clase minilecciones

Reading Workshop ► Whole Group Minilessons

Areas of Focus:

- Foundational Skills
- Weekly Question, Theme, and Genre
- Shared Reading
- Close Reading
- Compare Texts
- Respond to Text-based Questions

PUENTE ENTRE LECTURA Y ESCRITURA

Reading-Writing Bridge

Reading-Writing Bridge skills are integrated at point of use in the Reading and Writing Workshop.

Areas of Focus:

- Read Like a Writer/Write for a Reader
- Language and Conventions
- Spelling
- Handwriting
- Academic Vocabulary

TALLER DE ESCRITURA

► Minilecciones

Writing Workshop ► Minilessons

Areas of Focus:

- Writing Minilessons
- Independent Writing
- Conferring
- Write to Sources

TALLER DE LECTURA

► Kindergarten a Grado 2

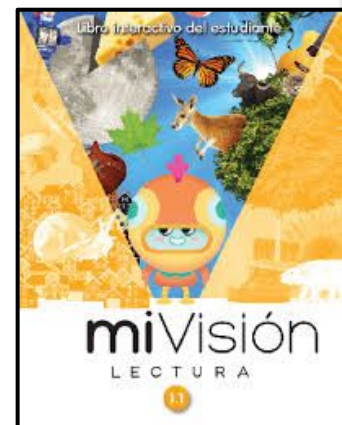
Destrezas fundamentales

Reading Workshop

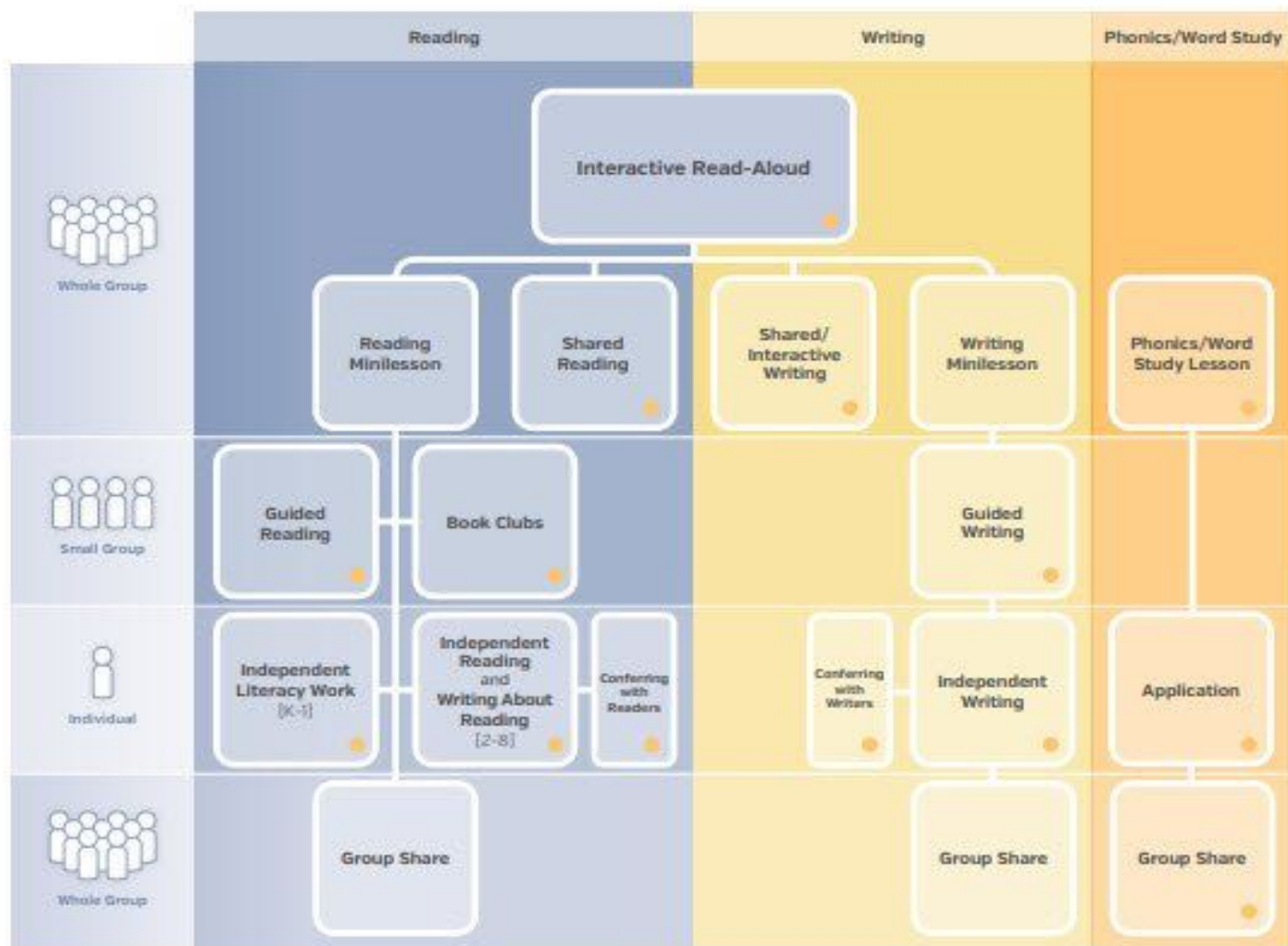
► Grades K-2 Foundational Skills

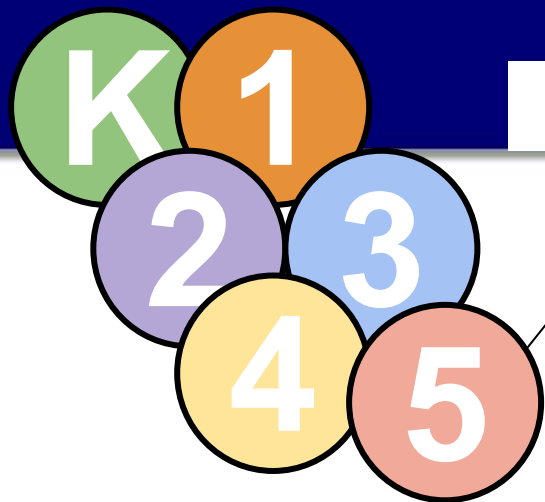
Areas of Focus:

- Phonological Awareness
- Phonics
- High-frequency Words
- Decodable Text



A Design for Responsive Literacy Teaching





Matemáticas, Ciencias y Estudios Sociales

im Illustrative
Mathematics



TCi™

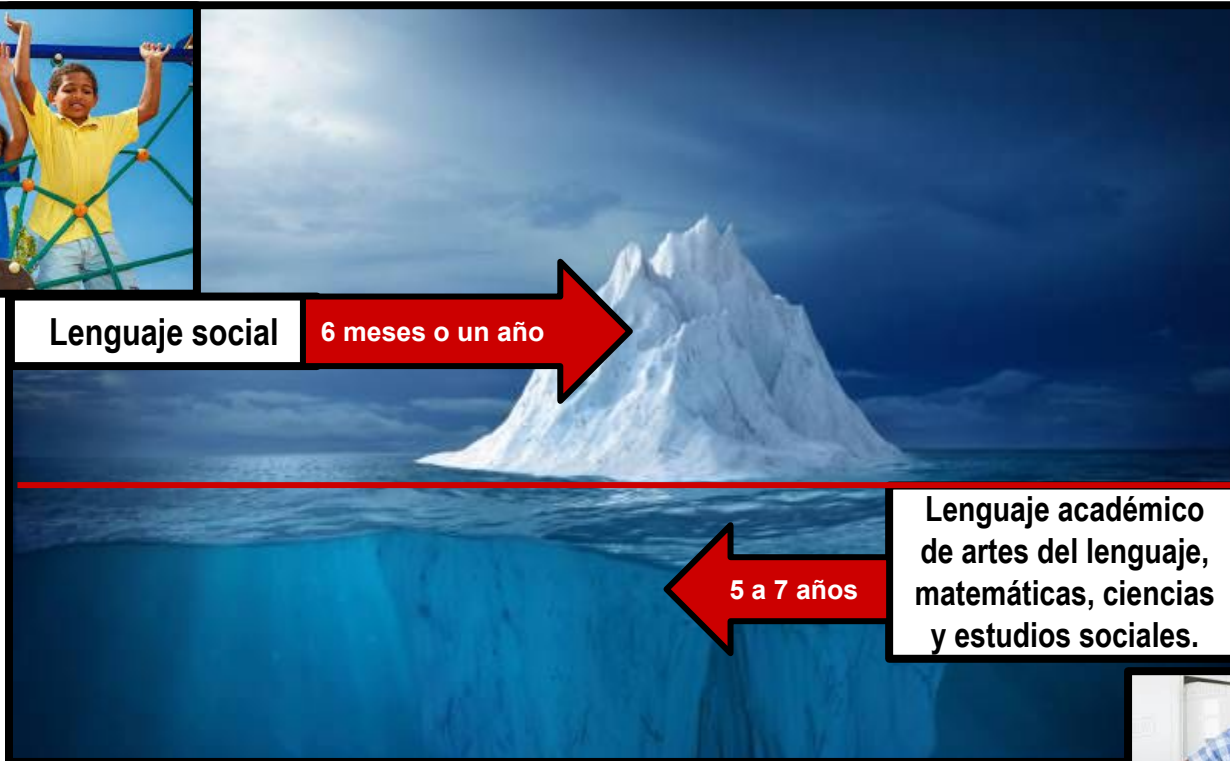
Adquisición de una segunda lengua

*¿Cuánto tiempo se tarda en adquirir un idioma?
¿Cómo adquiere un niño el lenguaje?*



Lenguaje social

6 meses o un año



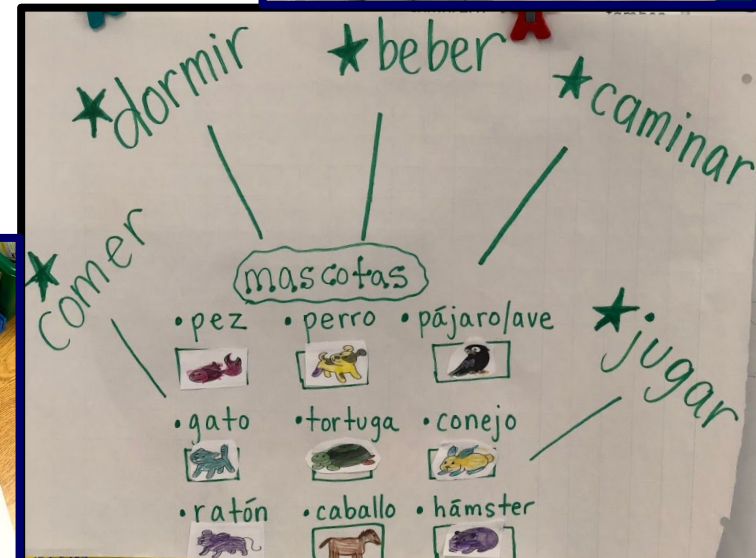
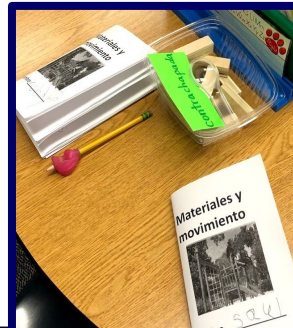
5 a 7 años

Lenguaje académico
de artes del lenguaje,
matemáticas, ciencias
y estudios sociales.



Estrategias y técnicas

- Centrarse en el significado y la comunicación
- Plan de estudios práctico
- Conexión y comparación de idiomas (puente)
- Andamios visuales
- Realía
- Modelos de compañeros
- Canciones, cánticos, videos, etiquetas
- Interacciones de estudiante a estudiante
- Proyectos creativos
- Señales verbales y no verbales
- Movimiento
- Uso estratégico del lenguaje
(no traducción)



Transferencia de idiomas: conceptos de lectoescritura

3 conceptos de lectoescritura universal

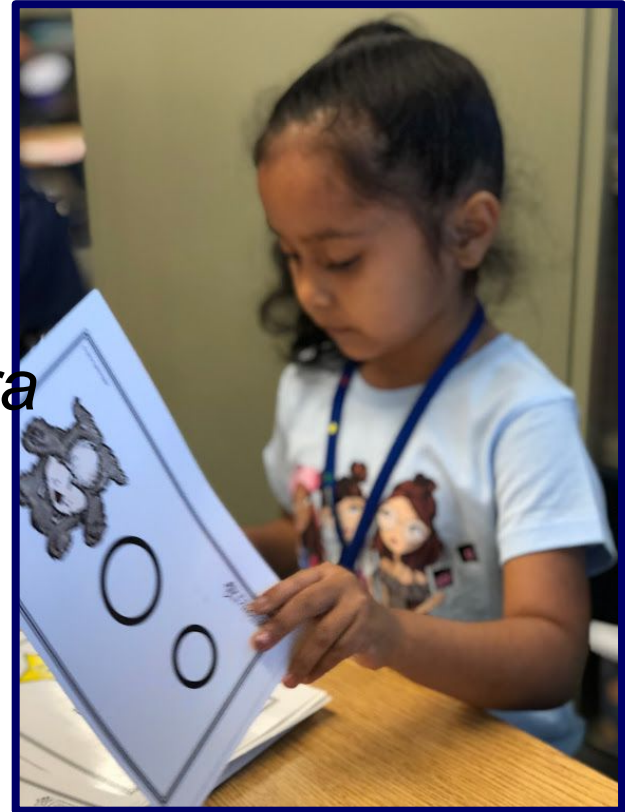
- simbólico
- comunicativo
- estructurado



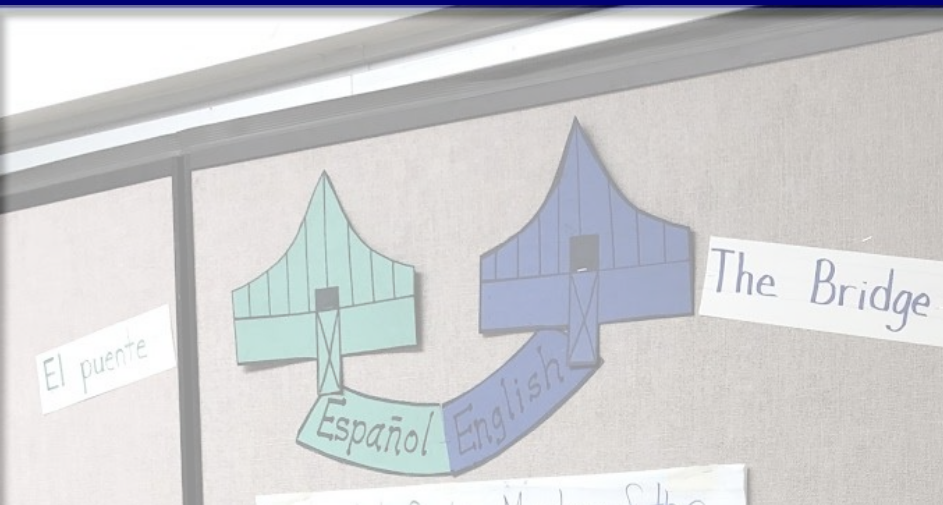
Habilidades / Transferencias de idiomas

*Una vez que puedes leer,
puedes leer: capacidad de lectura
transferencias entre idiomas.*

-Stephen Krashen



Transferencia de idioma: contenido



Transferencias de conocimiento entre idiomas: el contenido dominado en un idioma se transfiere a un segundo idioma. (Cummins)

Todos los niveles de grado usan el puente como estrategia para hacer conexiones entre idiomas en todas las áreas de contenido.

Tema 2	Topic 2
iguales 88	same 88
mismo <u>número</u> (3) (3) (3) (3) (3)	same <u>number</u> 33 888
<u>Comparar</u> 0.1 0.02	<u>compare</u> 0.1 0.02
menor que 3 2 3 2	less than 3 2 3 2
mayor que 4 1 4 1	more than 4 1 4 1
<u>grupo</u> (Δ Δ Δ Δ Δ)	<u>group</u> (Δ Δ Δ Δ Δ)
<u>modelo</u> 6 6 6 6 6	<u>model</u> 6 6 6 6 6
<u>representar</u> dos 2 00	<u>represent</u> two 2 00

Alumnos en nuestro programa

Los estudiantes que pueden postularse para nuestro programa de lenguaje dual son los estudiantes que ingresan al kindergarten y que han completado el proceso de inscripción en línea en Infinite Campus y han proporcionado la documentación necesaria a su escuela de origen y se consideran completamente registrados en CCSD15.

- Estudiantes que hablan inglés y/u otro idioma en casa.
- Estudiantes que sólo hablan español en casa y que califican para servicios bilingües en Jane Addams o Winston Campus Elementary
- Estudiantes que hablan español en casa pero que su lenguaje dominante es el inglés según lo evaluado en MODELO y que obtienen una puntuación de 5.0-5.4. Estos estudiantes seguirán beneficiándose del programa como bilingües emergentes.



Los padres de estudiantes de lenguaje dual entienden ...

- Su hijo/a está en el programa de los grados K-5
- El kindergarten es un programa de día completo
- La instrucción comenzará en un 80% en español y 20% en inglés en kindergarten, y
- Disminuye el español en un 10% cada año hasta que se alcanza el 50% de cada idioma
- Participarán en eventos de lenguaje dual
- A su hijo/a se le enseñará a leer en español primero
- Adquirir un segundo idioma lleva tiempo
- El entorno de aprendizaje es académicamente desafiante
- Se proporciona transporte para aquellos fuera de los límites de la escuela, sin embargo, los viajes en autobús pueden exceder los 30 minutos



Los padres de familia de lenguaje dual se comprometen a ...

- Leerle a su hijo/a todas las noches en el idioma en el que son más competentes
- Comunicar al maestro(a) las preocupaciones que tienen o que su hijo(a) tiene
- Preguntarle a su hijo sobre su día en su idioma más competente
- Continuar hablando con su hijo(a) sobre los acontecimientos cotidianos, en su idioma más competente
- Apoyar y animar a su hijo/a según sea necesario



Los administradores y maestros se comprometen a ...

- Tener altas expectativas para todos los estudiantes que prepararán para la universidad y una sociedad global
- Planificar e implementar una instrucción que llegue a todos los estudiantes
- Involucrar a los padres, culturalmente y académicamente, en la educación de sus hijos
- Promover un entorno donde todos los estudiantes puedan prosperar
- Enviar sólo trabajo de práctica para completar en casa que el niño(a) pueda completar de forma independiente



Mirando hacia el futuro...



Entrada al programa:

Los estudiantes cuya escuela local sea **Jane Addams, Winston Campus, o Kimball Hill**

Elementary School (sitios anfitriones del lenguaje dual en español) *tendrán preferencia* en el programa, junto con los hermanos de aquellos que ya están en el programa. Si hay más interés que espacio disponible, los estudiantes serán ingresados en *un proceso de selección al azar*.

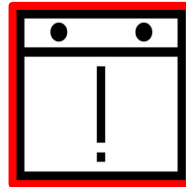
Mirando hacia el futuro...



Proceso de selección al azar:

Si el número de familias interesadas excede la cantidad de espacio disponible, según la inscripción, se llevará a cabo un proceso de selección al azar en la primera semana de abril. Se realizarán dos procesos de selección al azar. Uno es para familias que residen al norte de las vías del tren. Estas familias irán a Jane Addams y Winston Campus. La otra lotería es para familias que viven al sur de las vías del tren. Estas familias irán a Kimball Hill.

Tenga en cuenta que para ser considerado para el programa de lenguaje dual, el estudiante de kindergarten debe estar **completamente registrado en CCSD15. Esto incluye el proceso en línea de Infinite Campus junto con la presentación de toda la documentación requerida en la oficina de la escuela del estudiante. Los formularios de solicitud de lenguaje dual para kindergarten deben enviarse antes del 15 de marzo.*



*Todos los formularios tendrán la misma oportunidad en el proceso de selección al azar para ingresar al programa de Lenguaje Dual. El proceso de selección al azar no se basa en la marca de tiempo de los envíos. **Cualquier formulario enviado después de la fecha de vencimiento del 15 de marzo se colocará en una lista de espera.***



Transporte:

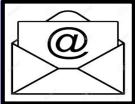
El transporte proporcionado por el distrito a las escuelas de lenguaje dual se proporciona a los estudiantes fuera de los límites de asistencia de la escuela primaria Jane Addams o Winston Campus. Tenga en cuenta que los tiempos de transporte en autobús pueden exceder los 30 minutos.



Asistencia al sitio escolar, si no es su escuela de origen:

El distrito 15 tiene el derecho de asignación de escuela con respecto al lenguaje dual en español. Las familias no pueden indicar una preferencia de escuela al presentar su solicitud.

Inscripción de kindergarten fechas importantes

Fecha	Tarea
15 de marzo, 2024 	Se debe entregar la solicitud de lenguaje dual para kindergarten. Este formulario debe completarse para ser considerado para el programa de lenguaje dual, incluidos aquellos con hermanos que actualmente están en el programa de lenguaje dual. El formulario estará ubicado en <u>el sitio web</u>. Las solicitudes enviadas después de la fecha límite del 15 de marzo se colocarán en una lista de espera.
Primera semana de abril de 2024 	Si el número de familias interesadas excede la cantidad de espacio disponible, según la inscripción, se llevará a cabo un proceso de selección al azar en la primera semana de abril.
22 de abril, 2024 	Los padres serán notificados del estado de aceptación en el programa por correo electrónico al final del día. También se enviará una copia de esta carta por correo a la dirección de la casa de la familia que figura en Infinite Campus.

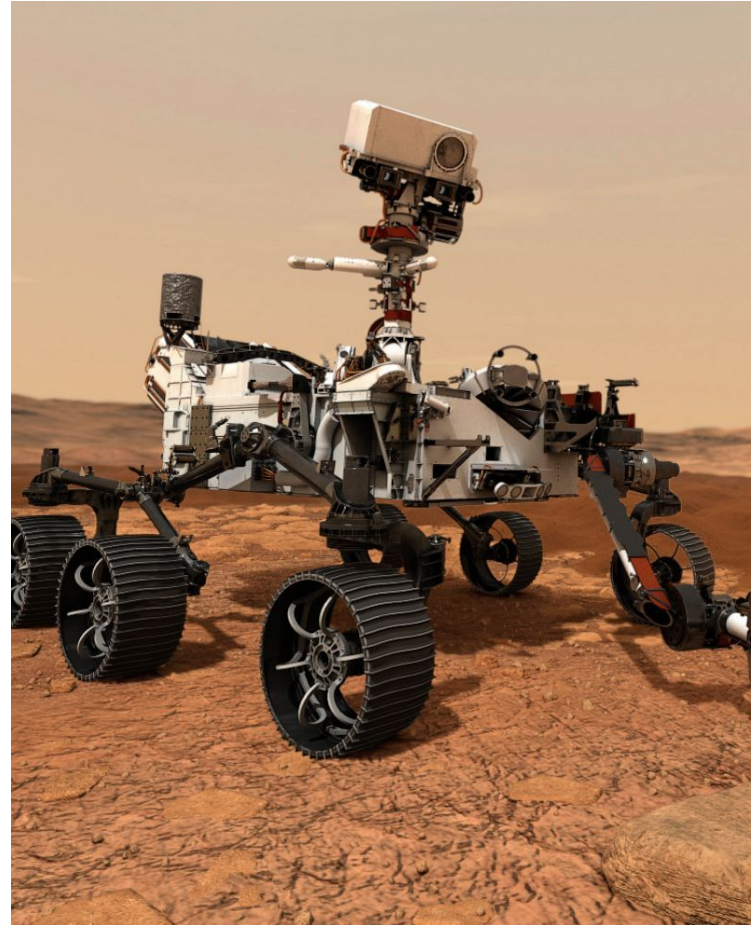
District 15 Multilingual Programs

“Bringing students together in an integrated program that benefits all students leads to additive bilingualism for all, high academic achievement, enhanced cognitive development, and cross cultural, collaborative learning across socioeconomic and ethnic groups.”

Thomas and Collier,
Why Dual Language Schooling?



¿Por qué lenguaje dual?



Si tiene
preguntas,
comuníquese con

Kari Keith

Directora de Programas Multilingües
keithk@ccsd15.net

Renee Urbanski

Asst. Supt. de Programas Multilingües
urbanskr@ccsd15.net



An illustration on the left side of the slide shows a stylized orange globe at the bottom. A black ladder is positioned vertically, starting from the globe and extending upwards. The top of the ladder is inside a white speech bubble. Another ladder is shown above the speech bubble, extending towards the top of the frame. The background is a light gray with a white cloud-like shape behind the speech bubble.

*Los límites de mi
lengua son
los límites de mi
mundo*

Ludwig Wittgenstein

thank you

tusind tak
謝謝 dakujem vám
ngiyabonga
dziękuję
mercì
baie dankie
धन्यवाद molte grazie
gracias
obrigada
obrigado
teşekkür ederim
شكرا
tack så mycket
gràcies
tānan
dank u
mahalo
teşekkür edire

suksema
danke